



**POLSKA AGENCJA ŻEGLUGI POWIETRZNEJ**  
**POLISH AIR NAVIGATION SERVICES AGENCY**

Warszawa, dnia 18.11.2011 roku

AJZ-224-91/2011/3623/KB/2011

**Wykonawcy postępowania**  
**Sprawa numer AJZ-224-91/2011**

*Dot.: przetargu nieograniczonego na wyposażenie techniczno – operacyjne wieży KRL  
w Łodzi - sprawa numer AJZ-224-91/2011*

**Wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia**  
**Zmiana treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia**

Na podstawie z art. 38 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) zwanej dalej „ustawą Pzp”, Zamawiający udziela wyjaśnień dotyczących treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ) w odpowiedzi na pytania Wykonawcy z dniami 15-16 listopada 2011 roku.

W przypadku, gdy udzielona poniżej odpowiedź pozostaje w sprzeczności z postanowieniami SIWZ lub też precyzuje lub uzupełnia postanowienia SIWZ, należy przyjąć, że stanowi ona zmianę SIWZ dokonaną przez Zamawiającego w myśl art. 38 ust. 4 ustawy i będzie stanowiła podstawę dla oceny zgodności oferty z SIWZ, przy czym w przypadku gdy:

1. postanowienia odpowiedzi są sprzeczne z postanowieniami SIWZ, za obowiązującą w tym zakresie należy przyjąć treść udzielonej odpowiedzi,
2. postanowienia odpowiedzi precyzują lub uzupełniają postanowienia SIWZ za obowiązujące w tym zakresie należy przyjąć treść udzielonej odpowiedzi wraz z dotychczasową treścią SIWZ.

Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiającego zostanie zamieszczona na stronie internetowej Zamawiającego.

## **PYTANIE 1**

Prosimy o wyjaśnienie poniższych wątpliwości:

Załącznik 5. Sprzęt teletransmisyjny

1.1.6. Sieć należy zaprojektować w topologii „partial mesh” tzn. każda z lokalizacji wyniesionych połączona zostanie z lokalizacją centralną za pomocą sieci IP.

Pozwoli to na uzyskanie redundancji umożliwiającej poprawną pracę systemu w przypadku uszkodzenia łącza podstawowego.

1. Należy stworzyć połączenie ale nie ma żadnego urządzenia do przesyłania informacji (przełącznik albo router).

2.2.1. Multiplekser optyczny powinien być urządzeniem wolnostojącym umożliwiającym przesyłanie strumieni 4xE1 oraz ETH poprzez łącza optyczne jednomodowe lub wielomodowe.

2. Należy dostarczyć tylko 2 konwertery: 4xE1 oraz ETH?

3. Czy jest jakiś system zarządzania układem telekomunikacyjnym do zainstalowania na PC w TWR? Jeśli tak, jakie są jego dane techniczne?

## **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 1**

Ad 1 Multipleksery będą włączone w sieć teletransmisyjną będącą własnością Zamawiającego, lub dzierżawioną przez Zamawiającego od operatora telekomunikacyjnego.

Ad 2 Wg. specyfikacji konwerter optyczny musi mieć możliwość jednoczesnego przesłania E1 oraz ETH (dwa takie same urządzenia o identycznych parametrach).

Ad 3 Funkcje zarządzania zostały opisane w Opisie przedmiotu zamówienia Załącznik 5 Sprzęt teletransmisyjnym pkt 1.2.16

## **PYTANIE 2**

Czy Zamawiający wyraża zgodę na dostawę podstawowego systemu nadawczo-odbiorczego w konfiguracji wyspecyfikowanej z wykorzystaniem trzech anten nadawczo-odbiorczych, ale z filtrami/combinerami i bez użycia przełączników N/O?

## **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 2**

Zamawiający wyraża zgodę na dostawę podstawowego systemu nadawczo-odbiorczego w konfiguracji wyspecyfikowanej z wykorzystaniem trzech anten nadawczo-odbiorczych, ale z filtrami/combinerami i bez użycia przełączników N/O.

### **PYTANIE 3**

Według OPISU PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (Opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1.pdf), system nr 2 – system radiokomunikacyjny:

1.1 Czy mogą Państwo potwierdzić dołączony rysunek podstawowego systemu radiokomunikacyjnego. Szczególnie prosimy o wyjaśnienie następujących punktów:

1.1a Rysunek wskazuje, że VCCS będzie wykonywać automatyczne/ręczne komutację main/standby za pośrednictwem pokazanych linii E1 albo IP. Czy mogą Państwo potwierdzić, że rozumiemy to poprawnie?

1.1b Rys. 3 w dokumencie pokazuje 4 TX i 4 RX podłączone do tej samej anteny. Jest to niedopuszczalne. Jeżeli nadaje TX2 i podłączony jest RX3 wówczas częstotliwości radiowe z TX2 będą podawane bezpośrednio do RX3. Na rysunku pokazano rozwiązanie zmienione z zastosowaniem oddzielnej anteny.

1.2 Czy mogą Państwo potwierdzić, że system rezerwowy posiada 3 nadajniki-odbiorniki lub 3 nadajniki i 3 odbiorniki?

1.3 Czy mogą Państwo potwierdzić, że system „Last Resort” posiada 1 nadajnik-odbiornik lub oddzielenie 1 nadajnik i 1 odbiornik?

1.4 Czy strona zgłaszająca ofertę wymaga od Wykonawcy podania ceny masztów?

### **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 3**

1.1.a Rysunek 3 zawiera blokowy schemat podstawowego systemu radiokomunikacyjnego, bez definiowania szczegółowych rozwiązań technicznych, zależnych częściowo od dostawy sprzętu. Na rysunku nie zdefiniowano roli VCCS w przełączaniu urządzeń radiokomunikacyjnych. Rysunek przedstawia sposób realizacji przełączenia Main/Standby, zrealizowanego na poziomie systemu radiokomunikacyjnego poprzez dwa dedykowane urządzenia przełączające ( M/S 1 i M/S 2).

1.1.b Na rysunku 3 przedstawiono sposób podłączenia systemu radiokomunikacyjnego do trzech anten nadawczo-odbiorczych :

a. antena 1 – pracująca na potrzeby zestawu nadawczo-odbiorczego Tx1/Rx1, poprzez filtr wnękowy 1.

b. antena 2 – pracująca na potrzeby zestawu nadawczo-odbiorczego Tx2/Rx2, poprzez filtr wnękowy 2 oraz Tx3/Rx3, poprzez filtr wnękowy 3

c. antena 3 – pracująca na potrzeby odbiorników systemu ATIS/Volmet oraz dwóch odbiorników nasłuchowych , poprzez filtry wewnętrzne 4,5.

1.2 System rezerowy składa się z trzech zestawów nadawczo-odbiorczych (x3 transceivers) – punkt 4.6.3 .

1.3 System „last resort” składa się z jednego zestawu nadawczo-odbiorczego (x1 transceiver)

1.4 Tak, Zamawiający wymaga podania ceny masztu w Specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.

#### **PYTANIE 4**

Według OPISU PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (Opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1.pdf), system nr 3 – Voice Communication System (VCS)

2.1 Przepustowość sieci wieży Łódź – ACC WAW

2.1a Prosimy o sprecyzowanie, czy połączenie między TWR Łódź i ACC WAW musi bazować wyłącznie na zalecanej przez ICAO specyfikacji EUROCAE WG-67.

2.1b Prosimy o sprecyzowanie, czy interfejsy radiowe jak również interfejsy MFC wieży Łódź będą dostępne dla spełniającej wymagania Eurocae WG-67 transmisji IP z Warszawy i do Warszawy.

#### **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 4**

2.1.a Zamawiający nie przewiduje połączenia VCCS Łódź i VCCS WAW łączami IP. Połączenie zostanie zrealizowane poprzez trakty E1.

2.1.b. Interfejsy radiowe zostaną połączone z podstawowym systemem radiowym poprzez trakty E1 i multipleksery z portami typu 4W E/M (interfejsy radiowe nie zostaną połączone z ośrodkiem ACC Warszawa). Interfejsy MFC zostaną połączone z ośrodkiem w Warszawie poprzez interfejsy analogowe 4W E/M i multipleksery z odpowiednim wyposażeniem.

#### **PYTANIE 5**

Według OPISU PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (Opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1.pdf), Szkolenie mające zastosowanie do wszystkich części

3.1 Prosimy o sprecyzowanie wymaganego zakresu szkolenia dla całego pakietu.

### **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 5**

3.1 Termin, czas trwania, język wykładowy, ilość uczestników zostały określone w Opisie Przedmiotu Zamówienia odpowiednio: System Radiokomunikacja – punkt 5 (strona 21), VCS – punkt 4 (strona 36), ATIS/VOLMET – punkt 7 (strona 49).

### **PYTANIE 6**

Według OPISU PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (Opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1.pdf), Instalacja mająca zastosowanie do wszystkich części

#### **4.1 Instalacja**

4.1a Prosimy o sprecyzowanie odpowiedzialności dostawcy VCS w zakresie instalacji i przekazania do eksploatacji

4.1b Prosimy o sprecyzowanie odpowiedzialności dostawcy ATIS/VOLMET w zakresie instalacji i przekazania do eksploatacji

4.1c Prosimy o sprecyzowanie odpowiedzialności dostawcy radiostacji w zakresie instalacji i przekazania do eksploatacji

4.1d Prosimy o sprecyzowanie odpowiedzialności inżynierów i techników systemu, w tym poziomu umiejętności, w przypadku wszystkich produktów

### **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 6**

4.1.a - Odpowiedzialność dostawcy obejmuje pełną instalację sprzętu, przygotowanie sprzętu do obioru technicznego SAT, przeprowadzenie szkoleń na działającym sprzęcie. Dokładne informacje na temat zakresu odpowiedzialności dostawcy zawarte są w dokumencie „Istotne postanowienia umowy „dostawa” – par. 2 „Przedmiot Umowy”

4.1.b - Odpowiedzialność dostawcy obejmuje pełną instalację sprzętu, przygotowanie sprzętu do obioru technicznego SAT, przeprowadzenie szkoleń na działającym sprzęcie. Dokładne informacje na temat zakresu odpowiedzialności dostawcy zawarte są w dokumencie „Istotne postanowienia umowy „dostawa” – par. 2 „Przedmiot Umowy”

4.1.c - Odpowiedzialność dostawcy obejmuje pełną instalację sprzętu, przygotowanie sprzętu do obioru technicznego SAT, przeprowadzenie szkoleń na działającym sprzęcie. Dokładne informacje na temat zakresu odpowiedzialności dostawcy zawarte są w dokumencie „Istotne postanowienia umowy „dostawa” – par. 2 „Przedmiot Umowy”

4.1.d – Zamawiający nie określił indywidualnej odpowiedzialności inżynierów i techników systemów.

Jedynie dla Części 4 Rozbudowa systemu komutacyjnego został określony warunek dotyczący dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia – SIWZ Rozdział V pkt 1.2

W Istotnych postanowieniach umowy znajduje się oświadczenie o treści:

„Wykonawca oświadcza, że posiada wiedzę fachową i dysponuje wszelkimi niezbędnymi informacjami oraz pozwoleniami wymaganymi przez przepisy prawa w dziedzinach związanych z wykonaniem przedmiotu Umowy, w tym dostarczeniem Systemu, wykonaniem Usług, przeprowadzeniem Szkoleń, a także, iż dysponuje odpowiednim personelem i odpowiednimi środkami gwarantującymi profesjonalną realizację Umowy.” – odpowiednio par. 2 ust. 10 Istotne postanowienia umowy „dostawa” (Załącznik nr 7 do SIWZ), Istotne postanowienia umowy „rozbudowa systemu komutacyjnego” (Załącznik nr 8 do SIWZ), Istotne postanowienia umowy „montaż” (Załącznik nr 9 do SIWZ), Istotne postanowienia umowy „razem” (Załącznik nr 10 do SIWZ).

Zamawiający nie wymaga dodatkowych certyfikatów i świadectw poświadczających wykształcenie i wiedzę fachową przedstawicieli Wykonawcy.

#### **PYTANIE 7**

Według OPISU PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (Opis przedmiotu zamówienia Załącznik nr 1.pdf), Zarządzanie projektem mające zastosowanie do wszystkich części, tj.

5.1 Prosimy o sprecyzowanie roli całkowitego zarządzania projektem oraz odpowiedzialności w stosunku do dostawcy wyposażenia/usług zgodnie z możliwością składania ofert częściowych, według SIWZ, III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA, punkt 9. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty częściowej i oferty częściowe wymienione poniżej:

Część 1 - System radiokomunikacyjny.

Część 2 - VCS - Voice Communication System

Część 3 - ATIS/Volmet - Automatic Terminal Information Service

Część 4 - Rozbudowa systemu komutacyjnego

Część 5 - Sprzęt teletransmisyjny

Część 6 - Montaż Wyposażenia Techniczno-Operacyjnego

#### **ODPOWIEDŹ NA PYTANIE 7**

W przypadku podziału zamówienia na części w sposób przewidziany w SIWZ (Rozdział III, pkt 9) zarządzanie projektem przez Zamawiającego obejmuje synchronizację czasową

dostaw i usług z uwzględnieniem, że ostatnim etapem realizacji zamówienia jest montaż WTO (część 6).

Na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy Zamawiający zmienia treść Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w następującym zakresie:

#### **I. ZMIANA**

| Opis przedmiotu zamówienia       |  | Załącznik nr 1 do SIWZ |
|----------------------------------|--|------------------------|
| Załącznik 5                      |  |                        |
| Sprzęt teletransmisyjny          |  |                        |
| pkt 1.2.23.1.                    |  |                        |
| Multiplekser 1 (nowa wieża KRL): |  |                        |

##### **Dodaje się pkt 1.2.23.1.5.:**

1.2.23.1.5. Port E&M – 32.

#### **II. ZMIANA**

| Opis przedmiotu zamówienia                    |  | Załącznik nr 1 do SIWZ |
|-----------------------------------------------|--|------------------------|
| Załącznik 5                                   |  |                        |
| Sprzęt teletransmisyjny                       |  |                        |
| pkt 1.2.23.2.                                 |  |                        |
| Multiplekser 2 (OR Łódź 1, przy Terminalu 1): |  |                        |

##### **Dodaje się pkt 1.2.23.2.5.:**

1.2.23.2.5. Port E&M – 16

#### **III. ZMIANA**

| Opis przedmiotu zamówienia                       |  | Załącznik nr 1 do SIWZ |
|--------------------------------------------------|--|------------------------|
| Załącznik 5                                      |  |                        |
| Sprzęt teletransmisyjny                          |  |                        |
| pkt 1.2.23.3.                                    |  |                        |
| Multiplekser 3 (OR Łódź 2 przy nowej wieży KRL): |  |                        |

##### **Dodaje się pkt 1.2.23.3.5.:**

1.2.23.3.5. Port E&M – 16

|                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zamawiający informuje, że termin składania i otwarcia ofert <u>nie</u> ulega zmianie.</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|

Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić treść odpowiedzi w składanej ofercie. Jeśli odpowiedź zmienia treść Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić powyższą zmianę.

Zgodnie z art. 27 ust. 2 ustawy uprzejmie proszę o potwierdzenie otrzymania niniejszego pisma na numer faksu 22 574 63 59 lub 574 63 79.

Z poważaniem

Z UP. KIEROWNIKA ZAMAWIAJĄCEGO  
Przewodniczący Komisji Przetargowej



Renata Rudnicka